

Operatoren für das Fach Japanisch

Abitur ab 2021

Aufgabenart 1.1

Klausurteil A

Schreiben mit Leseverstehen, integriert

Klausurteil B

schriftliche Sprachmittlung (Deutsch > Japanisch), isoliert

Die Übersicht enthält Operatoren, die für das im Abitur vorgesehene Klausurformat Schreiben mit integriertem Leseverstehen in Klausurteil A und Sprachmittlung in Klausurteil B infrage kommen.

Die Operatoren können unterschiedlichen Anforderungsbereichen zugeordnet werden (vgl. Kapitel 4 der Kernlehrpläne für moderne Fremdsprachen, Sekundarstufe II, Gymnasium/Gesamtschule).

Klausurteil A Schreiben, Leseverstehen integriert

Operator	Erläuterung (dt. Übersetzung)	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
分析する bunseki suru	analysieren, untersuchen	日本の教育制度の問題点を分析しなさい。 nihon no kyōiku-seido no mondaiten wo bunseki-shinasai.
比較する 比べる hikaku suru/ kuraberu	vergleichen	ドイツ人の余暇の過ごし方と比較しなさい・比べなさい。 doitsu-jin no yoka no sugoshi-kata to hikaku-shinasai/kurabenasai.
要約する まとめる yōyaku suru/ matomeru	zusammenfassen	テキストの内容を要約しなさい・まとめなさい。 tekisuto no naiyō wo yōyaku-shinasai/matomenasai.
述べる noberu	darstellen/darlegen/ausführen	
長所と短所を述べる chōsho to tansho wo noberu	Vor- und Nachteile darstellen	日本の伝統的な住み方の長所と短所を述べなさい。 nihon no dentōteki na sumi-kata no chōsho to tansho wo nobenasai.
意見を述べる iken wo noberu	Stellung nehmen	ボランティア活動について自分の意見を述べなさい。 borantia katsudō ni tsuite jibun no iken wo nobenasai.

共通点・違いを述べる kyōtsūten/ chigai wo noberu	Gemeinsamkeiten/ Unterschiede gegenüberstellen	日本の学校生活とドイツの学校生活の 共通点・違いを述べなさい。 nihon no gakkō-seikatsu to doitsu no gakkō-seikatsu no kyōtsūten/chigai wo nobenasai.
説明する setsumei suru	erklären, erläutern	日本のスマホの使い方について説明しなさい。 nihon-jin no sumaho no tsukai-kata ni tsuite setsumei-shinasai.
(問題) を指摘する (mondai wo) shiteki suru	(ein Problem) aufzeigen	入学試験制度の問題を指摘しなさい。 nyūgaku-shiken-seido no mondai wo shiteki- shinasai.
紹介する shōkai suru	vorstellen, einführen	日本の教育制度を紹介しなさい。 nihon no kyōiku-seido wo shōkai-shinasai.
定義する teigi suru	definieren	「学歴社会」を定義しなさい。 “gakureki-shakai” wo teigi-shinasai.

Klausurteil B Sprachmittlung (Deutsch > Japanisch) isoliert

Die Aufgabenstellung für die Sprachmittlung enthält einen situativen Kontext mit Hinweisen zu Adressat und Zieltextformat **in deutscher Sprache**.

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
verfassen, schreiben (+ Textsorte)	einen Text mit textsortenspezifischen Merk- malen verfassen	Eine japanische Freundin / ein japanischer Freund recherchiert zum Thema Computerspiele in ver- schiedenen Ländern und bittet Sie um Informa- tionen zum Spielverhalten von Jugendlichen in Deutschland. Verfassen Sie einen Brief an Ihre japanische Freundin / Ihren japanischen Freund, in dem Sie die entsprechenden Informationen aus dem deut- schen Zeitungstext zusammenfassend wieder- geben.
vorstellen	die wichtigsten Aussagen eines Textes zusammen- stellen	Eine japanische Freundin / ein japanischer Freund möchte auf ihrer/seiner Deutschlandreise auch in einem Jugendgästehaus Ihrer Stadt übernachten und hat Sie um Ihre Hilfe gebeten. Stellen Sie ihr/ ihm in einer E-Mail die wichtigsten Informationen zu dem Gästehaus vor.